

【仮訳】 メディアリリース（いわゆる「流れ弾」について）

海兵隊基地キャンプ・ハンセンの射撃場における安全な訓練を確認

沖縄県キャンプ・ハンセン - 2022年7月7日、地元金武町の住民の家の割れた窓から銃弾が発見されたという地元からの報告を受けて、射撃場安全担当者は直ちにキャンプ・ハンセンの射撃場の安全対策を点検し、高い安全基準が維持されていることを確認した。

7月7日の事件報告では、当初、地元住民が窓ガラスが割れているのを発見し、窓ガラスの間に銃弾のようなものが挟まっているのを発見したという情報以上のものはなく、懸念を抱かせるものであった。海兵隊当局がこの物体を調査した結果、古く腐食した銃弾は、7月6日及び7日にキャンプ・ハンセンにおいて実施された、慎重に監視及び管理された実弾射撃訓練で使用された、どの火器からも発射されたはずがないものであると判断された。

キャンプ・ハンセンの射撃場安全担当者は、すべての安全対策が実施され、適切な安全手順が守られていることを確認するため、実弾射撃が行われている場所を点検する行動を速やかに開始した。最初の報告から数時間以内に、すべての実弾射撃場がすべての安全対策を備えていることが確認され、実弾射撃訓練を繰り返す際に射撃場安全担当者が物理的に立ち会うことを徹底した。具体的には、その日行われた特定の実弾射撃で使用された M2A1 重機関銃のような武器には、確立され、演練された安全手順があり、また、安全な標的領域の外に弾が着弾するのを物理的に防ぐ、非常に制限的な発射口が付いた「ケージ」を含む物理的な安全措置が施されている。

キャンプ・ハンセンの射撃場のような管理された環境での実弾射撃訓練は、これらの火器を使用することが期待されるすべての海兵隊員が最高レベルの安全性を理解し、遵守するために不可欠である。

我々は、我々が共有するコミュニティの安全と幸福のために尽力している。

この事件に関する詳細については、沖縄県警に照会いただきたい。

Media Release (Alleged Stray Bullet)

Safe Training Confirmed for Ranges on Marine Corps Base, Camp Hansen

CAMP HANSEN, Okinawa - Local reports of a bullet found in a broken window of a local Kin Town resident's home on July 7, 2022 prompted range safety personnel to immediately inspect safety measures on Camp Hansen ranges and resulted in confirmation that high safety standards remain in place.

The July 7th incident report instantly raised concerns, with limited information being available initially beyond the fact that a local resident had discovered a window broken and what appeared to be a bullet stuck between the window's panes. Marine Corps officials have examined the object and determined the aged and corroded projectile could not have been fired by any weapon system used during carefully observed and controlled live-fire training aboard Camp Hansen July 6 and 7.

Camp Hansen range safety personnel rapidly took action to inspect live-fire ranges taking place to ensure all safety measures were in place, and that proper safety procedures were being followed. Within hours of the initial report, all live-fire ranges were confirmed to have all safety measures in place, reinforcing the observation of the range safety personnel physically present during the entire iteration of the live-fire training. For example, weapons such as the M2A1 machine guns being used during the specific live-fire range conducted that day have established and rehearsed safety procedures in place, as well as physical safety measures to include a "cage" with a very restrictive firing portal that physically prevents projectiles from landing outside of the safe targeting area.

Live-fire training in controlled environments, such as the ranges on Camp Hansen, are vital to ensuring the highest level of safety is understood and being followed by all Marines who are expected to use these weapon systems.

We are committed to the safety and well-being of our shared communities.

For more information regarding this incident, please refer to the Okinawa Prefectural Police.